

FUMEZ LE

JOB

OU NE FUMEZ PAS

GIÁ BẢO

Một năm	13.000
Sáu tháng	8.400
Ba tháng	4.400
Một số	0.07

Gởi đây theo địa: 1 UCTINH SAIGON
Địa chỉ nơi: Số 203-S-19

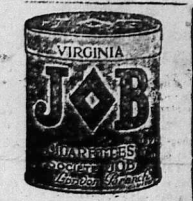
UC-TINH TAN-VAN

XIN LƯU Ý

Mua báo tin tức trước khi nghỉ cho ông Nguyễn Văn Chiêu, 101, đường Nguyễn Huệ, Sài Gòn.

Bảo xuất bản hàng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhật

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN CỬA *
CHỦ-NHIỆM: LAM-VĂN NGỌ



Thay mới cho báo ở bên Pháp Quốc
E. BOURDET & Co
8, rue Tronchet - Paris (VIII^e)

Tình trường gian hiểm...

là bốn tướng Cải-lương thiết hại của bọn «Trần-Đất» sẽ diễn tại nhà hát-tây trong đêm Chúa-nhật 19 Avril giúp cho hội Báo-giới Trường-tê ĐÔNG-bào ta nên đến xem cho thiết đồng. Đêm ấy sẽ có ông Hoàng Xiêm dự khán nữa.

ĂN CƯỚP CHĂNG KIÊN GIÀ CẢ

Vừa rồi, lối 9 giờ tối, đêm 12 rạng mùng 13 Avril, hơn dịp 10, hàng xóm có đám làm tuần, tiếng hát rền rền, các nhà ở gần đều đi khời. Một đàng cướp bốn tên không súng ống, đem động cửa, mà là cửa sau, nhà của ông lão Cao-văn-Khánh mà ăn hàng. Chúng tóm hết 90 đồng bạc trắng và những đồ đạc đường giá cũng đặng hai trăm ngoài. Chúng lại còn lấy đi hết một cái bàn-khoan của ông nữa.

Xong rồi, chúng buồm một mặt cách âm ai, đem đi ên-hệ một hay thì đã rồi! Tôi nghiệp! Ông lão năm nay đã ngoài tám mươi tuổi, con cháu đã tu riêng tu lán, một mình lùm cùm hiu quạnh ở nhà, kỳ côm có bấy nhiêu dầu để đường già mà hóa ra đường chôn hang đàng.

Làng còn đương mở đàng tra vấn, coi thủ phạm là ai. Vụ này có nhiều người nghi cho kẻ quen biết ở gần, mới đem thưa cơ cướp bóc có gan như vậy.

Mong rằng quan làng sẽ tận tâm tìm ra cho ra, mà trừ sự há tánh

Kim-Xuân

TIN KINH-ĐỒ

Giã diệm mà dọe chình
Hiện nay ở Huế có một người tình trạng chính bị thương quá mức chian thương nặng g ả đến đi ở các miền nhà quê để hạch nại bọn đàn-bà con gái để làm thói phi vụ. Lạ lạ hơn phơn ở chốn thôn quê mà kẻ tình người ở đàng lại bị bệnh thương mà có mang nhiều bộ tình mà đi đến đọa nạn lại pha cách diện tăng mà làm sự phi úc thì có ý sự hoạc cấp nên phải vụ vụ trên trành.

Tin tình mà ỷ đờng thừ như vậy lại thêm sự hành đợng bạo tàn, thương ngày đi đến các chợ uống rượu say sưa rồi thì lấy tiền hoặc xin tiền ở những nơi mdy người đứn-bà con gái đi buôn bán, nếu không cho thì nó hành hung cho lấy đượg tiền rồi mới thôi.

Nó làm cái thói ấy hoài mà lâu nay

Vụ tên cu-li xe-kéo giết vợ rồi trở lại giết mình

Đêm hôm nào Đại-hình đã đem vụ tên Trần-văn-Xuân, cu-li xe-kéo giết vợ tại đường Paul-Bianehy, phía sau nhà hát tây. Cái án-mang này xảy ra ngày 11 Novembre năm ngoái, chính hôm lễ Đám-tang, tưởng qui đợc-giả vẫn còn nhớ làm.

Tại sao gây ra cái án-mang này? Tên sao, lúc đó có thấy các báo Tây Nam có thể nói rõ. Có chỉ là hơn là có giết vợ nên tên án 20 năm khổ sai.

Sau khi tòa xét hỏi xong, cho Xuân là có giết vợ nên tên án 20 năm khổ sai.

Ồ! Một cái chết mà phải tù đày 20 năm, thiệt quá ngán!

Tên Hui bị án tử

Sớm mai này tòa Đại-hình Saigon đã đem vụ tên Hui, 17 tuổi, báo thạc quan Thanh-tra Mật-tham Legrand hôm tháng trước tại lối sân banh ra xử.

Tòa hội gi. Hui cũng không chịu nói, tòa bèn lên án tử.

Nước sông Hương-giang có vi-trùng

Hiện nay tòa Y-chính đã tìm thấy trong nước sông Hương-giang có làm loại vi-trùng sinh ra trong bình, nên đã có làm tờ thông tư cho các Tòa ở các địa phương biết rằng đợc uống nước sông Hương-giang thì phải chú ý.

Hiện nay ở Huế đã có nơi phát ra bình dịch H. Song chưa biết gì làm. Tuy vậy cũng phải nên cẩn-phòng.

BÀI DIỄN-VĂN
của ông Michel Ng-hữu-Mỹ Chủ-quận Chợ-lách

Bầm quan lớn Chủ-tỉnh, Quí ông, quí bà,

Tôi lấy làm bần thần thay mặt cho các nhóm dân quận Chợ-lách, kính chào quan lớn Chủ-tỉnh và tôn đúp tôi xin phở hay những công việc tôi bing gia tâm tạo tác về phương diện lý tại trong chầu-thành quan Chợ-lách.

Trong thời gian này người chỉ trong 18 tháng nay mà công việc hoàn thành như thế, về hạn hoàn lý rất mới chóng tới, đó là đểm son nơi lượng tâm của lễ tân tâm lực cho đợc cái kết quả mỹ mãn vậy.

Làng Sơn-dinh này nay về chính khác một anh trời về đưng trước cái nhà binh-phẩm từ dân, khắp nếp đưng những công dân minh cho qui ông quí bà phở chiêm.

Tay tung rầy, tìm tay hội hợp song trí văn yên, tâm văn định, vì biết rằng thế nào cũng qui, qui là nghiệp sự đển nước chúng già về ngà, và làm ơn sự yếu mà nơi tay chm chước cho.

Trước khi trả những việc tân thành, xin quan lớn Chủ-tỉnh cùng quí ông



qui bà cho phép tôi nhắc đến cái lịch quan họ-lách này.

Cách nay lối chừng 50 năm, quận Chợ-lách vẫn là một vùng đất sầm khượ, những làng cũng lịch với bà cai chời là má thối.

Bêe thương bô tiếp bên sông Cầ-chiến nơi sông Ngạn đi qua, tiếp bên sông Hàm lợng đi lại, đều do theo sông Lách. Nước xuôi thì đi, nước ngược phải đàu, đàu lại đi chừc buôn bán cũng nhau mà lập thành ra chợ.

Năm 1900, Chánh-phủ làm phương thâu con đường thủy, để tiện bề giao thông miền Đông và miền Tây-Nam-kỳ. Đó là đợc sông mới nhất định đàu một cái kinh cho sông Ngạn thông qua sông lớn Hàm-lợng. Kinh gì là

THẺ-LỆ ĐĂNG LÂM

Lời nghị của Quan Thống-Đốc Nam-kỳ ngày 1^{er} Decembre 1930, đợc Quan Toàn-quyền chuẩn phê ngày 26 Decembre 1930 về thẻ lệ đăng lâm.

- Điều thứ 13** - Khi nào bán thau miễn theo thẻ lệ định nơi đieu thứ 21 lời nghị ngày 21 Mars 1930 thì có lời đợc-bỏ nơi công-văn Nam-kỳ, công-văn phùng (Thung-mi), về mặt tờ báo quốc-ngũ để chỉ sơ những «Cấp» sẽ bán và định ngày hết thau đợc.
- Đón xin đàu giá làm bằng giấy 4m chỉ bô vào bao hồ tiêu «chéc» có chữ «báo» của quan chánh 37 Kiem-lâm. Mỗi «Cấp» phải làm một cái đờng riêng xin đàu giá.
- Điều thứ 14** - Đón xin đàu giá sẽ làm bằng chữ Pháp và phải kê:
- 1 - Tên họ ngườ, người nước nào và chữ thường của mình. Phải khai chỗ ở tạm nơi Saigon hay ở ngoài-thành tỉnh mình đàu giá. Nếu chỗ ở tạm ấy thì giấy về sự đàu giá sẽ gửi họ về Kiem-lâm Saigon cùng các tờ bô và tình.
 - 2 - Về phần tiền đong thì chữ thường viết, phải kê rõ tên họ và chữ không thì phải trình giấy chứng rằng mình đợc đong tiền thế chữ thường.
 - 3 - Nếu rõ ràng bằng chữ, tên mình muốn bán hay bô mới đong một trăm trong giá chung hết mấy môt kê trong yết-thị.
- Về việc mua «Cấp» thường thì phải nộp một chữ thường của mình để trong yết-thị đàu giá. Đón xin đàu giá phải để ngày, ký tên và chỉ danh nhân rõ.
- Kể đờng sự mình phải biết nói rằng mình bằng lòng đong tiền thế chữ thường rồi để ngày về tên mình.
- Ngoài bao hồ đàu giá phải để rõ ra ở trong có những gì và xin đàu giá về đieu thứ này trong yết-thị.
- Điều thứ 15** - Đén ngày đàu giá trước mặt một viên chức của Chánh-phủ và một viên chức của Kiem-lâm, thì quan chánh của Kiem-lâm sẽ những phong thờ đàu giá. Hội phái-viên này xem xét các tên thế chữ, khi nào tên thế chữ đong không đung số thì người mua phải đong thêm cho đũ, rồi thì gọi các giấy tờ để nhân đợc và một tờ kết chứng cho quan Thống-Đốc Nam-kỳ và phải chờ người chuẩn phê mới đợc.
- Điều thứ 16** - Nếu khi nào quan Thống-Đốc Nam-kỳ không chỉ chuẩn phê việc bán «Cấp» đó, thì những «Cấp» ấy, nếu ai xin trước thì sẽ bán thau miễn cho. Nhưng mà tiền bán không đợc sử hơn số tiền đàu ra giá kỳ bán trước.
- Điều thứ 17** - Quan chánh của Kiem-lâm thế mặt cho quan Thống-Đốc Nam-kỳ mà chuẩn phê các việc của mình.
- Điều thứ 18** - Nếu có lời xin của Kiem-lâm thì những cây bị gổc ngã sẽ bán rồi tiền bô về số dự toán của số báo bị cây đợc ngã ấy.

ĐƠN THỨC TƯ
Về hồ lại rừng

Điều thứ 22 - Tên bán cây và làm sin trong rừng cấm thì trả theo giá đàu giá, giá thau thì lại là giá bán trong hạn lâm sin.

Khi nào bán cây trái với như giá bán thì bán chứ B phải theo lời nghị này thì tiền mua bằng các đàng giá, cách thau thì cũng mua trong hạn lâm sin phải tỷ theo giá trời sụt 5% mà là. Về như vậy tên giá thì tiền mua mà trừ tiền phải thêm là bao nhiêu theo giá đờng định.

Điều thứ 23 - Tam thời, tiền bán cây mà công họ bán theo lệ thau thì phải nộp một phần cho công họ đàu-đá, hết rừng bán thau về họ nộp thì phải nộp cho họ.

Tiền p ụ gup ấy sẽ dành lu cho nhân vụ thau như cách số đợc của Kiem-lâm mà có công họ đợc Nau-ky chuẩn phê.

KHOAN THỨC HA
Về rừng báo hộ
B AN THƯ NHƯT
Giấy phép đon cây

Điều thứ 24 - Việc cấm họ cho đon cây như trong báo hộ thì đon cho quan Thống-Đốc Nam-kỳ nghị định đợc theo trình của quan chánh của Kiem-lâm.

Điều thứ 25 - Nơi rừng cho đon cây, nếu ai không có phép riêng thì không đợc đon những cây sau này:

- Đầu con rái, Đàu-sông, Đàu sông-nang, Chai.
- Nơi nào những cây trên đây không còn sanh đợc nữa thì số Kiem-lâm theo ý của làng mà cho phép riêng đon nhưng phải đong đàu bán về đợc giấy báo ai đợc đợc.
- Đầu cho đon cây đợc ý đi đon, thì người nào có giấy phép mới đợc đon và phải trả tiền theo giá bán đợc đợc.

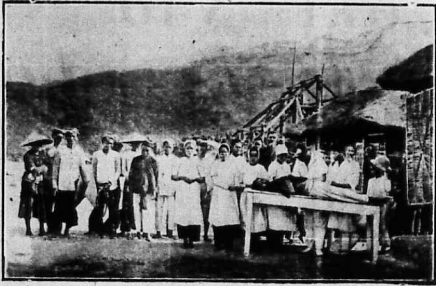
(Còn nữa).

AI là nhà phước-thiện

Quan Đốc-lý Thành-phố Saigon có lời báo cho các nhà phước-thiện đợc hay rằng về đàu báo-tài thì Đại-lý Galliani (Cautho) hôm 10 Avril 1934, nên ai sin lòng muốn con giúp (bất hạn của-tiền hay phàm-vật) thì cứ đem ngay đến thị đinh Đốc-lý (Secrétariat général de la Mairie) mà hiến.

Quan Đốc-lý Thành-phố có lời cảm ơn trước.

HÒI AI XEM CHANG ĐỘNG LÒNG



Thật vậy, chúng ta thử đặt mình... HỒI AI XEM CHANG ĐỘNG LÒNG... Thật vậy, chúng ta thử đặt mình...

đời con có kẻ chi. Sống thì không... HỒI AI XEM CHANG ĐỘNG LÒNG... đời con có kẻ chi. Sống thì không...

Nhưng chúng ta thường cách nào... HỒI AI XEM CHANG ĐỘNG LÒNG... Nhưng chúng ta thường cách nào...

Bài diễn văn

(Tiếp theo)

Chợ-lách lại cho tôi. Ngày 1er Mai... BÀI DIỄN VĂN (Tiếp theo) Chợ-lách lại cho tôi. Ngày 1er Mai...

- ra sau đây: 1- Phân trường học nam... 2- Phân Định quận... 3- Phân trường nữ...

Trần-Đạt tại nhà hát tây

Trước kia định bữa thứ sáu 17 Avril... TRẦN-ĐẠT TẠI NHÀ HÁT TÂY Trước kia định bữa thứ sáu 17 Avril...

SỞ XE LỬA ĐÔNG-PHÁP MIỀN-NAM

Lời Rao Kề từ ngày 22 Avril 1931... SỞ XE LỬA ĐÔNG-PHÁP MIỀN-NAM Lời Rao Kề từ ngày 22 Avril 1931...

Yết thị

Phát mãi đầu giá đất quốc gia... YẾT THỊ Phát mãi đầu giá đất quốc gia...

Lời rao cho công chúng

ngày 5 tây tháng 6 tây năm 1931... LỜI RAO CHO CÔNG CHỨNG ngày 5 tây tháng 6 tây năm 1931...

Lời rao cần yếu và cần cấp

Bản Trĩ-sự mở cuộc xổ số... LỜI RAO CẦN YẾU VÀ CẦN CẤP Bản Trĩ-sự mở cuộc xổ số...

Và lại tự thườ giờ qui ngại... LỜI RAO CẦN YẾU VÀ CẦN CẤP Và lại tự thườ giờ qui ngại...

Một lần xin phép được quan... LỜI RAO CẦN YẾU VÀ CẦN CẤP Một lần xin phép được quan...

Vậy xin đồng-báo hãy nên... LỜI RAO CẦN YẾU VÀ CẦN CẤP Vậy xin đồng-báo hãy nên...

Dịp bất ngờ

Một đồng tín M. François Sợ... DỊP BẤT NGỜ Một đồng tín M. François Sợ...

Còn từ nay cho đến khi kiếm... DỊP BẤT NGỜ Còn từ nay cho đến khi kiếm...

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Table with columns: GIÁ BẠC, Ngày 17 Avril 1931, and various bank names like Ngân-hàng Đông-pháp, Banque Franco-Indochinoise, etc.

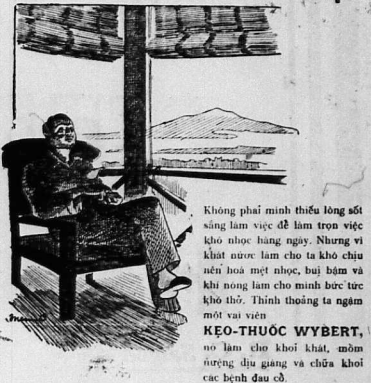
Khăn đen Suối đôn

Tôi soạn đương làm những... KHĂN ĐEN SUỐI ĐÔN Tôi soạn đương làm những...

Advertisement for BỆNH GIANG-MAI with logo and text: BỆNH GIANG-MAI, COMPAGNIES PEYRARD, 84, rue de Valenciennes, PARIS.

Advertisement for Institution HOÀNG-TY: 80, Boulevard Kitchener (Cầu-ông-lãnh) SAIGON. Enseignement primaire, Enseignement primaire supérieur.

CÓ KHI SỨC-KHOE NGĂN-TRỞ TA LÀM VIỆC



Wybert KEO-THUỐC WYBERT... CÓ KHI SỨC-KHOE NGĂN-TRỞ TA LÀM VIỆC Không phải mình thiếu lòng...

Công văn Vì lợi nghi quan Thống-Độc Nam-kỳ ngày 27 Fevrier 1931... CÔNG VĂN Vì lợi nghi quan Thống-Độc Nam-kỳ ngày 27 Fevrier 1931...

Table with columns: TÊN NGƯỜI KHẨN, SỐ MÀU SÀO, GIÁ TIỀN BAN. Lists names like Nguyen-van-Giò, Phan-van-Bay, Tu-thi-Hùng, etc.

Khi từ bỏ lý rồi thì quan Quân-bủ sự thể chừn Canbô khời can... KHI TỪ BỎ LÝ RỒI THÌ QUAN QUÂN-BỦ SỰ THỂ CHỪN CANBÔ KHỜI CAN...

Advertisement for PILULES PINK with logo and text: PILULES PINK, ERSONNES ALES. Một là thuốc PILULES PINK...

Pháp Quốc (1931)

1er Décembre 1930

1000 50000

những người mà... (Còn nữa)

không, tài liệu thiếu, thì một sự... (Còn nữa)

trên đây không... (Còn nữa)

hành-phố có... (Còn nữa)

Continued on p. 76

RIEP NUNIA TILOU-FUOYAI

Tục Tiếu Ngữ-Nghĩa

NỘI THƯ HAI MƯƠI BAI

Phong-tông-minh để lại phần cuối sau.

Phong-Huyền nói: Phải rồi, dù gì tôi đây cũng là lục-lâm xuất thân, thì biết mà phải, chứ nói không biết mà ai nghe cho hay, mới vì tôi là ở tại Đông-gia họ, Đả-vương-Trang, sao lại ở tại Đông-vương-phủ, trong ba chỗ kỹ trước sau cùng lại cũng

đều người sáu năm trời, mà tôi chỉ biết những việc ở trong nhà thôi; còn về việc ở ngoài thì tôi không biết chi được hết; nếu tôi biết mà chẳng nói thì thật là tôi xin có qui trước xin lỗi, đấy gọi là trời tru.

rằng: « Anh... em... tôi... không hiểu được... »
Tiếng nói của ông nói vậy thì ông nói tiếp thêm rằng: « Việc này thật là anh em tôi không biết chi hết... »
Tiếng nói của ông nói vậy thì ông nói tiếp thêm rằng: « Việc này thật là anh em tôi không biết chi hết... »

nhà ông nói, chứ có ông chi mà say ư. Ai này nghe nói cũng đều gật đầu. Tiếng nói của ông nói vậy thì ông nói tiếp thêm rằng: « Việc này thật là anh em tôi không biết chi hết... »

« Ông... Tiếng nói của ông nói vậy thì ông nói tiếp thêm rằng: « Việc này thật là anh em tôi không biết chi hết... »

lưu gì gì mà một mảy dòi cũng... Tiếng nói của ông nói vậy thì ông nói tiếp thêm rằng: « Việc này thật là anh em tôi không biết chi hết... »

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Công-ty hữu hạn vốn 250 ngàn đồng
54 & 56, đường Pellerin, SAIGON
Agent de Vinhlong
Đại-tháp số 67 748

Indochine Films & Cinemas
DÉPARTEMENT RAD'IO
APPAREILS RECEPTEURS
à 2 et 4 LAMPES
type colonial Indochine
MARQUE S. F. E. R.

MUON BAN
Một cái nhà mà chỉ trên chõ cao
rào mà thôi, có 6 phòng, 3 phòng
rửa mặt, nhà để xe, có vườn tược...

Ecole Centrale de Commerce
Angle Boulevard Albert 1er et Rue Mayer
Direction: 193 Bd Albert 1er DAKAO - SAIGON
Téléphone: N° 808
Directeur LUFU-BÀ ĐẠT, Comptable Breveté
Ancien Chef Comptable des Banques

Etablissements BÉCÉ-SPORT
33, Rue de Canton - CHOLON
BỘ ĐỒNG LÂM TƯỜNG
cải lương xe đạp
" Cortea "
những những những xe khác
không có xe đạp
" Cortea "
dám bảo kê là
ÔNG NGUYỄN TUYẾN
không có bán có chấp
Chanh là hiệu xe-máy của thương hàng đồng hợp với xe
Bécé-Sport Chủ-nhan: L.Y. ĐỆ

Sirop Iodotannique Simble và Sirop
Iodotannique Phosphate
Thường có những đứa nhỏ hoặc yếu, uống đâu cả không
đặng, hay uống đâu mà không tiêu, thì người ta cho ở uống
SIROP IODOTANNIQUE simple hay SIROP IODOTANNIQUE
compose de thể cho dầu cả cùng tốt vậy.

DẦU CÁ THU
Dầu cá thu là một vị thuốc trong khoa chế thuốc của nước
Pháp thường dùng hơn hết
Vì dầu ấy dùng để chữa những con nit hiêng ăn, béo ọt,
và hư phổi, song phải có dầu thật tinh khiết và thật tốt mới
có công hiệu.

KỶ NIỆM THẬP CHU-NIÊN
BỘ TIỆN MỘT QUẢ NHIỀU THỨ MÁY CHỤP HÌNH
BOX-CAMÉRAS 161-lin
ĐỒ CÁC MÀU, RẤT LỊCH SỰ
Ái chụp hình công đàng, chụp thể không ăn tiền

RƯỢU BÈ HỘ
MAUBAR
Trong những rượu bê mà thiên-hạ háo như thế thì có thể rượu bê
MAUBAR là tốt, bán được nhiều hơn bê và Annam ư đàng.

IMPRIMERIE DU LUC-TINH TAN-VAN
Directeur Propriétaire: NGUYỄN-VAN-THIỆT.
31, Rue Lannes Messard. - SAIGON

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LÂM-VĂN-NGŨ.

Fillition n° 231
VÔ-HIỆP TRƯỜNG-THIỆN
 TIÊU-THUYẾT
NGA-MY KIỂM-HIỆP
HỒI THƠ BA MƯƠI SAU
 Trong Thiên-siên Hiệp-Sư coi trang
 Cho đồng phụng Tân-Lang để mìn
 (Tiếp theo)
 Thi-tiên-Anh gác đầu ràng:
 được... được... có việc gì
 cứ nói, tôi sẽ lo anh n việc ấy cho
 xong. Chỗ ăn em tin cậy nhau,
 tôi là náo từ chối. Lăng-phong-
 Sư bèn thuật chuyện Liễu-Tiên-
 Tô-Sư ký thác, phải cứu gúp
 Phục-thiết-Đầu về sự báo thù.
 Thi-tiên-Anh nghe nói như cuối,
 liền hỏi: muốn gặt cứu nhưn là
 Lưu-đại-Đức, một tay sư huynh

đó rồi, tôi tưởng việc ấy như lật
 bàn tay, hà tất phải bấy tôi giúp
 đời?
 Lăng-phong-sư nói: Lưu-đại-
 Đức có thể là Hoắc-Thất-khả
 một tay đồng lực bạn người,
 ngoài ra lại có bọn đồng lứa thiết
 nghĩa, một mình tôi không tự sáo
 lại. Lăng-phong-sư vừa nói tới đó,
 Từ-nhứt-Chân tiếp khẩu lại rằng:
 Phải rồi... Lưu-đại-Đức hiện
 đang ở đâu? Tôi xin và tại Hiệp-tây,
 đi đâu có tiền hồ báo ông, họ về
 bèn chăng nhiều tay Vô-sĩ thiết
 giới, chẳng những một mình
 Hoắc-Thất-khả mà thôi.
 Thi-tiên-Anh khoát tay mà nói
 rằng: Tôi và Thi-sư-huynh sao
 không cùng đi cứu... Lưu-đại-
 Đức có trâm tên Hoắc-Thất-khả,
 tôi chẳng kể số chầu nào, nếu tôi

không chặt đầu Lưu-đại-Đức
 phen này, thời tôi không phải nói
 người báo-hồn trong phủ Ngai-
 môn nữa. Từ-nhứt-Chân cười lật
 rằng: Thập-thiên-đế có lệnh tự
 cứu, không biết tại lực của Hoắc-
 Thất-khả nào, tôi chẳng rằng, Thập-
 thiên-đế đối thủ với Hoắc-Thất-
 khả không xong, huống chi rõ bạn
 đồng lứa của Hoắc-Thất-khả nữa.
 nếu không có Thập-bát-mười
 (Lăng-phong-Sư) đồng hành trợ
 lực, thời việc báo thù không kết
 quả được đâu.
 Thi-tiên-Anh trãi một mặt cười
 nói rằng: Tôi đi cứu Lưu-đại-
 Đức sao... bởi tôi biết có ai giúp
 giàng cái gì, phi chỉ Hoắc-Thất-khả
 đưa họ danh. Sư-phụ nói là Đại-
 phi công thủ, chức vị chứ để lỏng

sơ sẩy, để tôi đánh chết bọn cứu
 nhơn vì cho coi. Lăng-phong-sư
 lắc đầu rằng: Hoắc-Thất-khả
 nghe cao cường, thiết đúng tay
 võ-dịch, đầu Thi-sư-huynh giỏi
 máy, rộng không đời thủ với
 Hoắc-Thất-khả được đâu, nay Sư-
 huynh nói Hoắc-Thất-khả danh,
 thiết không biết bốn lnh của
 chàng sao hết. Sư-huynh phải xét
 lại cho kỹ, chớ khinh bỉ Hoắc-
 Thất-khả mang tai, sự báo thù này
 lại lợi chẳng nên, bọn ta phải có
 mưu kế khác toan mới được. Thi-
 thiên-Anh nghe nói đẹp m, cơ
 nói đó làm thinh. Từ-nhứt-Chân
 ngắm nghĩ giây lâu, bèn cười lật
 mà nói: có người ra ỉ về bị mất,
 chưa biết trốn dụng hay không?
 Lăng-phong-sư lật đặt hỏi: Kể gì
 bị mất, Sư-huynh cứ nói ra, nếu

lắm được thì làm, bằng không sẽ
 nghĩ kế khác? Từ-nhứt-Chân nói
 lấy là thường mà bèn luận, thời
 vụ báo thù chỉ có hai là này, một
 là quyết chiến thư hùng, hai là
 hành thích âm sát, nhưng hai kế
 ấy cứu-nhơn để phỏng bị, bọn ta
 khó nổi thì hành, chỉ bằng dùng
 kế «mỹ-nhơn» nghĩa là Sư-huynh
 chỉ trang một mặt mỹ-nhơn là
 mặt, kế này là một kế bị mỹ-nhơn
 là bọn cứu-nhơn sợ ý bị làm,
 Sư-huynh phải thi hành kế này,
 thời vụ báo thù có sự kế được.
 Lăng-phong-sư nói: Không được,
 không được... Hoắc-Thất-khả
 mặt tôi đã rõ, ph n gặp nó được
 đâu, đầu tôi chẳng trang cách nào,
 nó nhìn mặt tôi cũng biết. Từ-
 nhứt-Chân nói: Sư-huynh sợ
 Hoắc-Thất-khả mặt, phải khiên

hai nàng mỹ-nhơn khác tông
 họ, biến giả có hai em gái của
 Vạn-lai-Tiên, gọi bằng Vạn-trung-
 Khiêm và Vạn-trung-Phụng, hai
 nàng kia là Lưu-tiên-thơ đó đó,
 thiết đúng tay về hiệp-phụng của
 sư-huynh tôi chuyện về Vạn-lai-
 Tiên, đừng cậy hai nàng kia giúp
 việc, nếu hai nàng có lòng đi gặp,
 bởi sư-huynh nghĩ là thế vụ
 chẳng Tại-Tiên về hai nàng, như
 là «đồng hành», Lăng-phong-Sư
 lật đặt nói rằng: hai nàng kia là
 bực đệ-hiệp, không lẽ rả tôi
 chửi việc này? Miến có hai nàng
 giúp việc đó rồi, hà tất phải hai
 vụ chúng Vạn-lai-Tiên thêm rợn.
 (Mạt tiếp)

MON SAVON

Bảng hộp và bìa bao giấy
MAU HƯƠNG
 mùi nó thơm rất diệu dàng, dùng
 nó thì da được njuh, tốt không
 khi nào hư

Có trữ bán khắp mọi nơi

Trước giặt hiệu
NITIDOL GONIN

Thưa! Khi giặt quần áo nếu thì hay bị cháy.
 Thuốc giặt hiệu NITIDOL dùng không với nước nóng thì không
 khi nào làm cho quần áo cháy đen, và lại thuốc kỳ không có chất vôi
 và chus nên vôi hai.

Giặt quần áo bằng xà-bông thì phải chà, mau mệt; còn giặt bằng
 thuốc NITIDOL thì khỏi phải chà mà còn sạch hơn nữa.

Có khi nướn mắt phải phải dẹt vào trong máy xe hơi của máy
 giặt không? Chắc có. Nếu vậy thì tay máy giặt sẽ đen và do bẩn
 tẩy lấy NITIDOL mà rửa, để mau sạch hơn xà-bông mà lại trắng.

Thuốc NITIDOL không những là chỉ để giặt quần áo và để tẩy
 rửa mà thôi, để rửa chén đĩa, muỗng nĩa, nồi chảo, những đồ bằng
 đồng, bằng cầm thép, thung lấm, vải len; giặt bông, giặt gấm và vải
 len nữa. Các ngài hãy dùng thử thuốc giặt NITIDOL có phải là danh
 bất hư truyền không? Mọi hộp có bán theo một bản chỉ cách dùng.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
 41-30, đường d'Ormay - SAIGON

XÀ-BÔNG

NHỊ-THIỆN-ĐƯỜNG

Quý Bà, quý cô muốn giữ gìn da mặt cho
 mịn màng, xinh đẹp; khỏi sự mụn và tàn
 nhan. Thì có chi cho bằng dùng «Xà-bông
 Vệ-Sanh» của Nhị thiên Đường ở tại
 Cholon đường Canton số 47, mà rửa mặt
 mỗi ngày. Nếu có em nhỏ, dùng Xà-bông
 này mà tắm thì chẳng hề sanh ghẻ chốc,
 lại trắng trẻo dễ thương; dùng mà giặt đồ, thì
 cảm màu không phai lợt.

Vật quý khó tìm. Quý bà quý cô nên lưu
 tâm chỗ đó.

NHỊ-THIỆN-ĐƯỜNG
 47 - RUE DE CANTON - CHOLON

QUA **Manufacture de Tabacs** OÁ


NAM-KY TRUNG-HUỆ YẾN-THẢO CÔNG-TY
 244-224, quai de Belgique - SAIGON

Kinh thỉnh đồng-bào nước Nam mình qua rõ. Bào hàng tạo chế yu
 thiết tại đây, nguyên
 liệu và nhơn công
 đều do trong bản
 quốc, nên máy thứ
 thuốc này cho là tốt
 hóa. Xin các ngài
 hãy cố cho chúng tôi
 tiến bộ chừng nào
 thì bỏ lịch chế qu
 hương-giới ch
 ấy.



LA MAIN

Đai-tiền-cao sinh ra nhiều bệnh
 Nếu muốn nhanh khỏi, xin dùng
 thuốc VERITABLES «GRAINS DE SANTE»
 của Docteur FRANK



RẤT THẬN HIỆ
 RẤT TIỆP

KIỆN NƯỚC MỸ

có bán tại
LUNETTERIE MY-KHOUAN



231, Rue des
 Marins - Cholon
 (ngang sa xe điện-giờ)

Mình em các thứ
 kiện, bán đủ các
 thứ gọng, có máy
 điện-đi coi mắt
 hệt kiện.

NƠI LÀM ĐẠI-LÝ:
KHAI-MINH 30, Rue de la Port,
 PNO - PENE

Neurotrophol

Hãng Bria tại Paris báo chế thuốc này để chữa nướn
 danh tiếng. Thuốc này là thuốc bổ gan tưng tạng và uống
 ngon ngọt nên Annam ưa dùng. Nếu tưng thần người thấy
 buồn bực, bất rừ, hay lợm lợm màu mầu uống nước này.
 Thuốc này báo chế ra một thứ nước như rượu ngọt và
 một thứ khô như bột đường để cho những người báo-tử yếu
 uống.

Thức nước hay thế đường.

Giá mỗi vỏ... 3300

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
 41-30, đường d'Ormay - SAIGON.



bière

LARUE

Sách em
 hàng số
 có vẽ chanh
 Gô ra mới
 nước Pháp
 Kinh lịch các
 ngài biếu thọ hoi



Nhà buôn
 đứng ra từ
 năm
 1872

BỘ TRƯỞNG CHƠI BÚ CÁC THỰC
 Báo-bé - Kèn - Xe-Sáng-giá - đồ chơi bằng cao-sư
 Bằng gỗ và bằng sắt v.v.

CÁC BỘ HÀNG CHƠI THỨC
 Đồ chơi mới bằng đồng - Quạt giấy - Mũ giấy
 Mũ và đồ chơi đồ dùng.

CÁC BỘ HÀNG TẠP HOÀ
 Đồ trang sức - Các đồ bằng đá - Glas
 Nướn hoa - Gương soi.

Báo ở phố **J. PATUREL & C^o**



Mau già vì không haysăn sóc. Muốn cho trẻ khoẻ và được đẹp để thì phải dùng luôn luôn...

CREME SIMON

Là thứ Crème đã có tiếng khắp thiên hạ, nó dùng tới cũng công nhận hiệu quả của nó là vô song. Thứ Crème này làm cho da trở nên mềm mịn, trắng trẻo, và khi mặt thêm, dễ vậy còn đó được các thì vật của cón trắng nó chính và làm cho nước da của mình trở nên tươi lồi một cách lạ kỳ.

PHÂN VÀ HAYON SIMON PARIS

THUỐC RƯỢU THIÊN-THỜI

(Xin xem toa thuốc dưới đây)

Toa thuốc rượu này của ông Lê-quang-Hoè, Cai-tổng Minh-đạt Mộ-cây (Bản-tr) soạn ra. Tới đây có bao nhiêu ông, thấy đều cứu được nhiều người rất kỳ bí hành thiên-thời rất kỳ.

Phân tới, tới để cho thuốc này, cứu được nhiều lắm. Một trăm người, thấy cứu được trên chín mươi người; miễn là dùng để cho quá nghỉ ngơi, tức nhiên khổ cực.

Rượu này chữa những chứng mất ngủ, mất thiên-thời, mễ cũng trị được bệnh trong thực (1), trong ban (2), trong tức (3), mỗi lần uống một muỗng café, như bình rượu thì uống bằng hai, mười phút, hay năm phút đồng-bộ uống một lần, uống chừng nào thấy hết thì thôi. Thuốc rượu này không kỳ quái.

Toa thuốc này giá mỗi 4 \$ 50, (4) nên tiệm thuốc bán ra cho nhỏ, rồi để về một thập nhỏ chừng sáu bảy litres rượu, ngâm lồi năm ngày đã dùng được.

Xin qui ông qui bà hãy lấy lòng nhớ từ bỏ thuốc này ngâm rượu trước để dùng trong nhà, sau cứu người làm phước, vì bệnh thiên-thời là bệnh rất ngặt, sự c đến việc trở tay không kịp.

NGUYỄN KHẮC ĐƯƠNG

Nghị-viên Thành-phố Saigon. Chủ nhà là Nguyễn Khắc và hãng bán Quốc-ấn 33, Rue La Grand tre.

(1) Tráng-thực. - Khi nào mình rồi ăn uống chỉ không tiêu, đau bụng họ tức óng và một muỗng nhỏ thì lấy hết lồi.

(2) Tráng-ban. - Hoặc nước mũi, hoặc đi đôm cầm mề sưng, lập tức óng một muỗng nhỏ, tức nhiên khỏi tráng ban.

(3) Tráng-tức. - Khi nào đi ngoài ngắt ngắt, về chán ăn nhấc đau, lập tức uống và một muỗng nhỏ, tức nhiên khỏi tráng tức.

(4) Như dùng 1, bỏ dữa toa cũng được, ngâm lồi năm litres rượu.

B. N. - Thuốc rượu này tới có ngâm sẵn, ai như sự đến, thì giúp thuốc, ở ngoài phố này.

Table listing various medicines and their prices: 茯苓 一兩, 北參 二兩, 白朮 一兩, 神曲 一兩, etc.

Table listing various medicines and their prices: 胡椒 五錢, 白豆蔻 五錢, 木瓜 七錢, etc.

Table listing various medicines and their prices: 熟地 四兩, 白附子 五錢, 肉桂 五錢, etc.

PONG-PHAP NGAN-HANG. DẮC QUYỀN IN GIẤY BẠC LẮP RA TỪ NĂM 1875. Hối nộp định vốn được 72.000.000 quan. Văn khấu thêm 68.000.000. Số tiền đóng tài và dự trữ 101.000.000. W. René Thion de la Chaume. Hàng chính tại PARIS (VIII).

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIVE Du Docteur RIF. Vé-sanh TỬU của Lương y RIF chế ra. This tonic wine is made from natural ingredients and is beneficial for various ailments.

THUỐC NHỨC ĐÀU ASPIRINE USINES DU RHONE. NHỨC ĐÀU ĐẾNH CÁN BỆNH GHIỀM CÁC CHUNG ĐÀU NHỨC. Thuốc này trị bệnh đau nhức, nhức đầu, sốt, v.v.

Phung cũi! Cũi phung! Hỡi anh em chi-em đồng-bào! Chúng ta nên để lòng thương-hại đến những người vướng phải bệnh phung cũi; vì người mà chẳng may vướng phải chứng bệnh này ấy rồi, thì chẳng khác nào cái thân da chết mà chưa chôn. Thăm khồ lắm!



TỮU CHIẾC TRAO CỦA CHỮC TỬU THÍCH NHẤT CHẾ CHẾ THỰC PHẨM. CÓ BẠN ĐU. Các đồ dùng về điện-tử như đèn-đầy, quạt-điện, tủ-điện, máy-điện, v.v.

ĐẦU 'CRÉSYL' THIẾT CRESYL-JEYES. Là thuốc bôi mắt-đỏ đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do mắt-đỏ và viêm mắt.

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D^r GUILLIÉ. Là thuốc bổ huyết-đỏ đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do thiếu máu và viêm mắt.